

Halteclere

Hitoshi Ogurisu
ogurisu@center.wakayama-u.ac.jp

2014 年 3 月 11 日

1 Introduction/はじめに

Halteclere is a software designed for the consultation of HpConc, which is, to put it simply, an electronic index made from an electronic text: when you input a word, Halteclere shows the index of it; when you select a reference number in the index, the software presents the corresponding line(s). That is a basic function of our application. Please attention:

- We developed Halteclere and checked its good function on MacOS 10.8 (Mountain Lion) and Windows 7.
- Halteclere is a freeware. Anybody can use it free, but the author does not abandon his copyright on it.
- I, author, will never assume any responsibility on the damage you will possibly receive because of the installation of Halteclere.

Halteclere est un logiciel développé pour faciliter la consultation de HpConc, qui est l'index automatique d'un texte électronique. Si vous saisissez un mot, il vous montrera l'index de celui-ci, et puis, si vous sélectionnez un/des numéros de références dans l'index, il vous présentera la/les ligne(s) correspondante(s). Voilà la fonction de base de notre logiciel. Mais attention :

- Nous avons développé Halteclere et nous nous sommes assuré de son bon fonctionnement sur MacOS 10.8 (Mountain Lion) et Windows 7.
- Halteclere est un logiciel gratuit, mais je n'abandonne pas mon droit d'auteur concernant celui-ci.
- Je, auteur de ce logiciel, n'assume aucune responsabilité des dommages que vous subissez éventuellement par suite de l'installation de Halteclere.

+++

Halteclere は HpConc を検索するための専用ソフトです。HpConc は、簡単に言えば、電子テキストから生成される電子索引です。単語を検索すれば、その単語の索引が表示され、さらに、その索引の参照番号を選択すれば、電子テキストの該当する行が表示される。これが Halteclere の基本性能です。次の点にご注意ください。

- 開発と動作確認は MacOSX Mountain Lion と Windows 7 で行いました。
- 本ソフトはフリーウェアです。誰でも自由に利用できますが、作者は著作権を放棄していません。
- 本ソフトウェアのインストールによりもたらされ得る損害について、作者は一切責任を負いません。

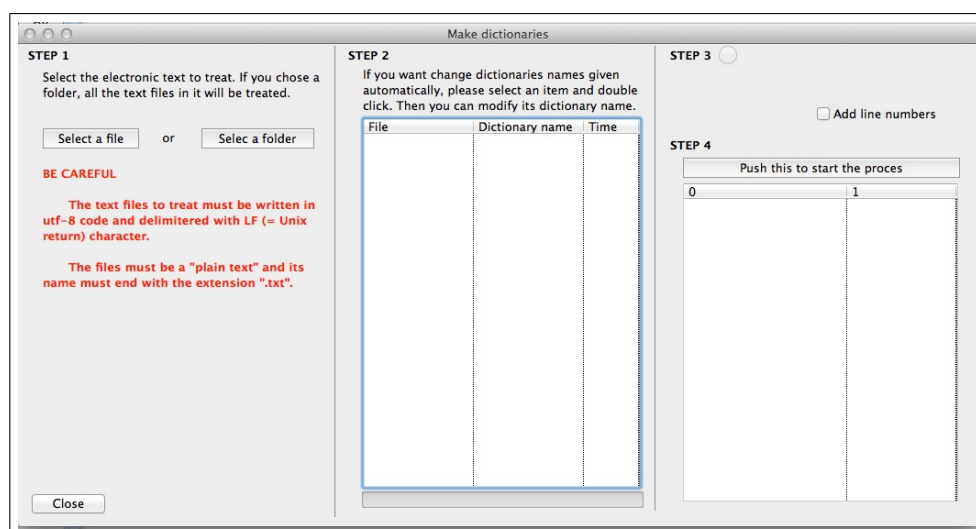
2 How to make HpConc/Comment faire HpConc/HpConc 辞書の作成

Please start Halteclere and choose "a new dictionay" in "Dictionary" menu, and then appears a dialog (fig. 1). To make a HpConc, you have only to follow its indications.

Démarrez Halteclere et sélectionnez "a new dictionay" dans le menu "Dictionary", et apparaît un dialogue (fig. 1). Pour confectionner un HpConc, vous n'avez qu'à suivre les indications sur le dialogue.

+++

Halteclere を起動し、Dicionary メニュー内の Make a new dictionary を選ぶと、次の画面が現れます。画面に指示された STEP の順に作業をしてください。



[fig.1]

2.1 STEP1

Please select an e-text from which you want to make HpConc (The e-text must be a plain text written in Utf8-code with LF return character. The file must have ".txt" as extension).

This section has two buttons.

- Select a file: You can select only one file and make one HpConc from it.
- Select a folder : You can select a folder which contains several files and make several HpConc from them.

Sélectionnez un texte électronique dont vous voulez faire HpConc (Il faut que le texte électronique soit un texte brut, écrit en utf-8 code et muni de LF come retours chariot. Le fichier doit avoir ".txt" comme extension.

La section a deux boutons.

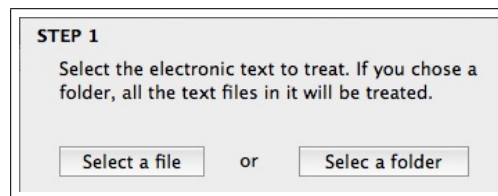
- Select a file : Vous pouvez choisir un fichier et en faire un HpConc.
- Select a folder : Vous pouvez choisir un dossier contenant plusieurs fichiers et en faire plusieurs HpConc.

+++

処理対象の電子テキストを選びます（電子テキストは、utf-8 コードと LF 改行を使用したプレーンテキストでファイル名に拡張子.txt が付されている必要があります）。

このステップにはボタンが二種類あります。

- Select a file : 一つの電子テキストから辞書を生成します。
- Select a folder : 一つのフォルダ内の個々の電子テキストから、辞書を生成します。



[fig.2-1] Select a file or a folder/Choisissez un fichier ou un dossier/ファイルかフォルダを選択

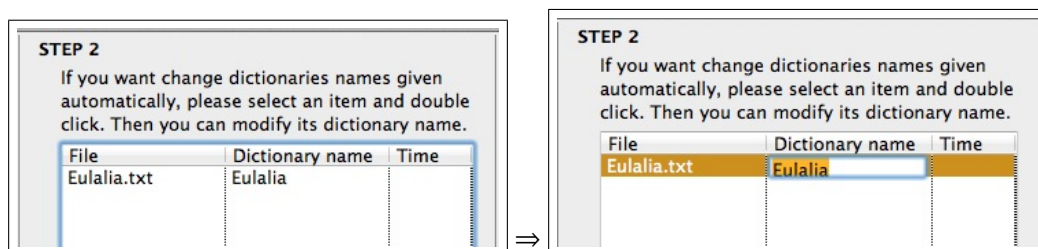
2.2 STEP2

The electronic texts are listed. Please check it. You can edit the "Dictionary name" column, and modify the proposed name(s) of HpConc dictionary. In order to do so, double click on the name you want to modify.

La liste des fichiers-texte est dressée. Examinez-la, s.v.p. La colonne "Dictionary name" est 'éritable' : vous pouvez modifier le nom qui est automatiquement donné aux HpConc. Pour rendre un nom "éritable", double-cliquez sur celui-ci.

+++

自動生成された電子テキストのリストを確認します。Dictionary name のカラムは編集が可能です。自動生成された辞書名が気に入らない場合、ダブルクリックすれば、その名前が編集可能になります。



[fig. 2-2] Dictionary name/nom du dictionnaire/辞書名

2.3 STEP3

Specify the settings (now only one is available !) of HpConc. Attention: the same settings will be applied to all the texts in the list of STEP2.

- Add line number: HpConc utilize the paragraph numbers of e-texts to make an index-dictionary. If the text is written in verse, we recommend you to make correspond the verse number with the paragraph number of the text file. In that case, the verses will be numbered automatically, if you check the box "Add line number". When the verses are already numbered, please don't check the box.

When we treat a text written in prose, the numbering become more delicate matter. some user will add only paragraph number to his text, some paragraph number and the line number in every paragraph, some only the serial line number of the whole text ... In any case, it's the user who executes the numbering, which is mostly different from the numbering of index of HpConc (in which key number of the word is based on the paragraph number of text file). So the number which you click in the index is not the same as the paragraph number (or the line number) of the text shown, although HpConc works perfectly.

Choisissez la manière de confection de HpConc. Attention : les textes dans la liste STEP2 seront tous traités de la même manière.

- Add line number : HpConc utilise le numéro de paragraphe du texte électronique pour en confectionner dictionnaire-index. Si le texte est écrit en vers, nous vous recommandons d'en faire correspondre le numéro des vers avec celui de paragraphe. Dans ce cas, les vers seront automatiquement numérotés, pourvu que vous cochez la boîte "Add line number". Si les vers sont déjà numérotés, décochez la boîte.

Quand nous traitons un texte en prose, la numérotation de celui-ci devient une question plus délicate. Tous les personnes ne numérotent pas le même texte de la même manière : certains le font avec le numéro des paragraphes, d'autres avec le numéro des paragraphe et le numéro de ligne dans chaque paragraphe, et d'autres avec le numéro des lignes du texte entier... En tous cas c'est l'utilisateurs qui pratique la numérotation qui est la plupart des cas différente de celle qui est adoptée dans l'index de HpConc (dans lequel le nombre-clé de chaque mot enregistré se fonde sur le numéro de paragraphe du fichier-texte). C'est pourquoi le numéro sur lequel vous cliquez dans l'index est rarement identique au numéro du texte affiché, bien que HpConc marche impeccablement.

+++

辞書生成の細部を設定します。STEP 2 のリスト内の全ての電子テキストに同じ設定が適用されることに注意してください。

- Add line number: 作成される電子索引の参照番号は、電子テキストの段落番号を利用します。韻文の場合、電子テキストの段落番号と詩行番号が一致するように電子テキストを調整しておくとう便利です。この場合、電子テキストにあらかじめ行番号が付されていなくても、Add line number にチェックを入れることで、自動で行番号が付されます。逆に、電子テキストにすでに行番号がつけられている場合には、チェックをはずしたままにしておきます。

散文作品の場合、あらかじめ参照番号を電子テキストに書き込んでおく必要があります。どう番号をつけるかは、ユーザーの自由です。刊行本の段落番号のみを付す、刊行本の段落番号 + 段落内の行番号を付す、行番号を付す、といった具合です。もちろん、この場合、索引で用いられる参照番号とユーザーが付した行番号は必ずしも一致しません。ユーザーが索引でクリックした参照番号と、表示される電子テキストに付された番号は基本的には無関係になります (Halteclere は、あらゆる電子テキストの索引を、段落番号を参照キーとして、索引を作成します)。とはいえ、HpConc 辞書として正

常に動作します。



[fig.2-3] Line number/numrotation des vers/行番号

2.4 STEP4

In this section, you have only to push the button "Push this to start the proces".

The dictionaries are created automatically in "DictionaryFolder" in Halteclere folder/directory (The folders/directory which have dictionary name are HpConc dictionaries). After the work, push the "close" button to close the window.

To make a dictionaries' group, make alias/shortcut of dictionaries and put them in a new folder/directory which has the name of the group. And put the folder in "DictionaryGroup" folder. When you select a dictionary group, you can search at once all the dictionaries belonging to that group.

Attention:

- You cant put several dictionary groups in a another folder/directory in the "DictionaryGroup" folder/directory.
- You cant modify the group "All", which is managed by Halteclere.

Dans cette section, vous n'avez qu'à appuyer sur le bouton "Push this to start the proces".

Les dictionnaires seront créés dans "DictionaryFolder" qui se trouve dans le dossier "Halteclere" (Le dictionnaire HpConc est en effet un dossier, dont le nom est celui du dictionnaire). Après le travail, appuyez sur le bouton "close", pour clore la fenêtre.

Pour créer un groupe de dictionnaires, créez alias/shortcut de dictionnaires et mettez-les dans un dossier vide et donnez à celui-ci le nom du groupe de dictionnaires. Et mettez-le dans le dossier "DictionaryGroup". Quand vous sélectionnez un groupe de dictionnaires, vous pouvez procéder par une seule action à la recherche des dictionnaires appartenant à ce groupe.

Attention :

- Vous ne pouvez pas mettre des groupes dans un autre dossier dans le "DictionaryFolder".
- Vous ne pouvez pas modifier le groupe "All", qui est géré automatiquement par Halteclere.

+++

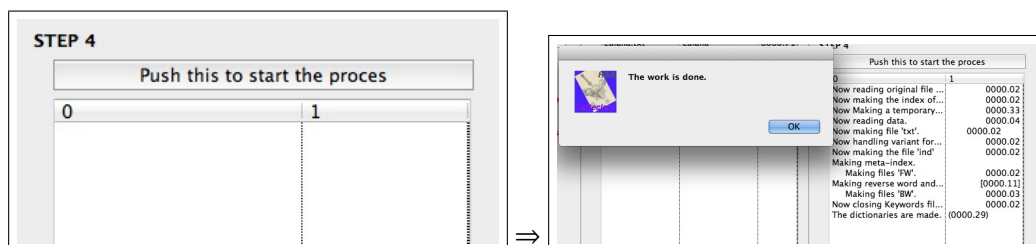
後は Push this to start the proces ボタンを押すだけです。

辞書は Halteclere フォルダ内の DictionaryFolder 内に自動で生成されます (DictionaryFolder 内の辞書名が付されたフォルダが HpConc 辞書です)。辞書の作成が終わったら、Close ボタンを押して、Make dictionaries ウィンドウを閉じてください。

同じ階層にある DictionaryGroup に、フォルダ分けした辞書のエイリアスもしくはショートカットを入れることで、辞書グループを作成できます。辞書グループを作成することにより、複数の HpConc 辞書を一括して検索することが出来ます。

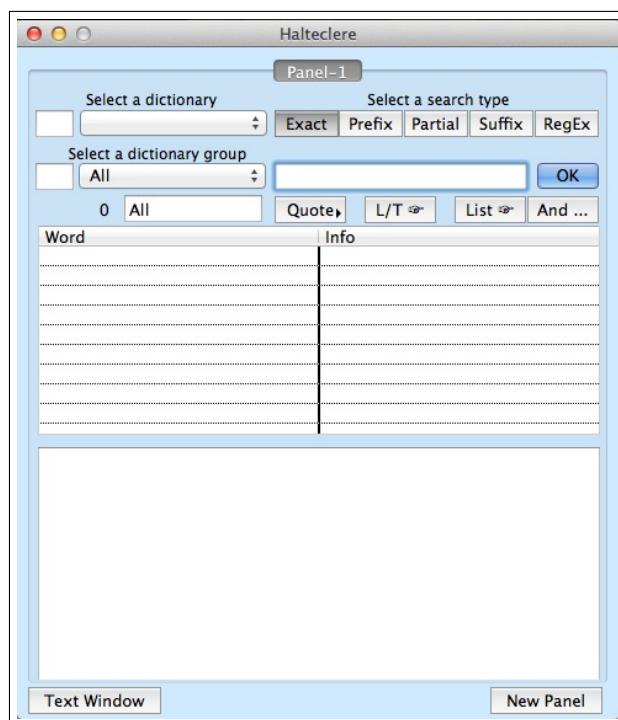
注意

- 辞書グループをさらにフォルダ分けすることはできません。
- DictionaryFolder 内の全 HpConc 辞書を含むグループ All は Halteclere が自動管理しますので、ユーザーの側で操作する必要はありませんし、操作することができません。



[fig.2-4] Push the button and .../Appuyez sur le bouton et .../ボタンを押すと...

3 辞書の検索/search/recherche



[fig.3]

3.1 Select a dictionary/Choisissez un dictionnaire/辞書選択

In one of the two menus (fig. 3-1), select a dictionary or a dictionary group as object of search. You can narrow down the candidate dictionaries by inputting into the field which finds itself at the left of each menu.

- Delete all string in the field, and in the popup menu will be shown again all the dictionaries (or all

the groups).

- The field will become void, if the string you input into the field has no corresponding candidate.
- You can change the selection in the popup menu by pushing arrow keys (up and down).
- When the candidate dictionary is only one, the selection is effectuated automatically, and the focus will be set on the search word field (the first fig. of fig. 3-3), in which you input your search objet string.

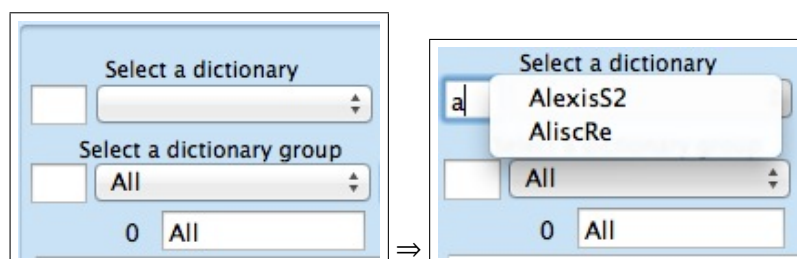
Avec un des deux menus (fig. 3-1), Choisissez un dictionnaire ou un groupe de dictionnaires. En saisissant quelques lettres dans le champ qui se trouve la gauche de chaque menu, vous pouvez réduire le nombre des dictionnaires ou groupes candidats dans le menu.

- Supprimez le texte dans le champs, alors tous les dictionnaires (groupes) réapparaissent dans le menu
- S'il n'existe pas de dictionnaire/groupe correspondant au texte saisi, le champs deviendra vide.
- Vous pouvez changer la sélection dans le menu en appuyant sur les touches de flèche ("haut" et "bas").
- Quand il n'y a qu'un candidat, la sélection est automatiquement terminée et le focus se déplace au champs "Search Word" (la premire figure du fig. 3-3) où vous saisissez le mot dont vous voulez obtenir l'index/les index dans les dictionnaires

+++

二つあるメニューの一つを用いて (fig. 3-1)、検索対象となる辞書、または辞書グループを選びます。ポップアップメニューの左にあるフィールドに文字を入力することで、ポップアップメニュー内のアイテムを絞り込むことができます。

- 絞り込みの途中で、上矢印キーと下矢印キーを使って、ポップアップメニュー内の選択を操作できます。
- フィールドを白紙にすることで、ポップアップメニューには全ての選択肢が再表示されます。
- 絞り込みの結果、選択肢が無くなると、フィールド内は自動的に白紙になります。
- 絞り込みの結果アイテムが一つになった時点で、そのアイテムが自動選択されます。フォーカスが検索対象語入力フィールドに (fig. 3-3 の最初の図) 移行します。



[fig.3-1] Select a dictionary/choisissez un dico/辞書選択

3.2 Search type/mode de recherche/検索タイプ

Select a search type:

- Exact: if you input "a" into search object field, only "a" will hit.
- Prefix: if you input "a" into search object field, all the words which start with "a" will hit.

- Partial: if you input "a" into search object field, all the words which contain "a" will hit.
- Suffix: if you input "a" into search object field, all the words which end with "a" will hit.
- RegEx: you can utilize the regular expression of PERL.

* Be careful: Halteclere neglects the difference of cases and the diacritical marks.

Choisissez un type de recherche :

- Exact : si vous saisissez "a", Halteclere montrera seulement le mot "a".
- Prefix : si vous saisissez "a", Halteclere montrera les mots qui commencent par "a".
- Partial : si vous saisissez "a", Halteclere montrera les mots qui contiennent "a".
- Suffix : si vous saisissez "a", Halteclere montrera les mots qui finissent par "a".
- RegEx : vous pouvez utiliser l'expression régulière de PERL.

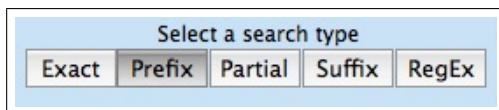
*Attention : la différence entre majuscules et minuscules sont négligée. Les accents le sont aussi.

+++

検索のタイプを選びます。

- Exact: 厳密一致：検索対象語 A に対して、A のみがヒットします。
- Prefix: 前方一致：検索対象語 A に対して、A で始まる語が全てヒットします。
- Partial: 通常一致：検索対象語 A に対して、A 含む語が全てヒットします
- Suffix: 後方一致：検索対象語 A に対して、A で終わる語が全てヒットします
- RegEx: 正規表現：Perl の正規表現が使用できます。

*大文字小文字の区別と、弁別記号（ウムラウトやアクセントなど）はすべて無視されます。



[fig.3-3] Select a search type/choisissez un mode de recherche/検索タイプ選択

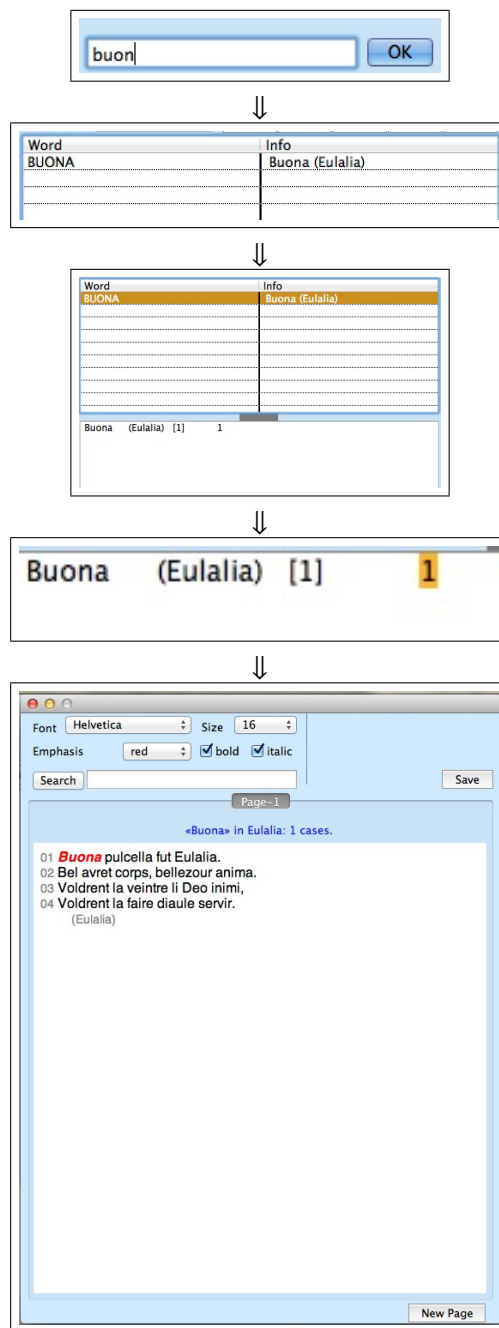
3.3 Index and text/Index et texte/索引とテキストの呼び出し

Input some string in the field at the right of OK button. And push the return key (or OK button), then the list will be made. When you select a word in the list, the index of the word will be shown and the text's lines registered in the index will be shown in another window (Qtx window).

Saisissez une/des lettre(s) dans le champs qui se trouve à la droite du bouton "OK" et appuyez sur celui-ci (ou utilisez la touche "return/enter"), alors une liste sera dressée. Si vous sélectionnez un mot dans la liste, l'index du mot sera affiché et les lignes du texte enregistrées dans l'index seront montrée dans un autre fenêtre (Qtx window).

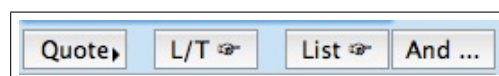
+++

OK ボタンの横のフィールドに文字を入れてください、OK を押すと (return/enter キーを押しても構いません)、リストが埋まります。リスト内で任意の語を選ぶと、その語の索引が表示され、索引内の参照番号に該当する行が別ウィンドウ (Qtx ウィンドウ) に表示されます。



[fig.3-3] search→list→index→text/ recherche→liste→index→texte/ 検索 → リスト → 索引 → テキスト

3.4 Tips/astuces/あれこれ



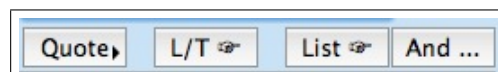
[fig.3-9]

1. With the "Quote" menu, you can change the number of lines (paragrah) of text called from one index key number.
2. If you want to get the indexes of all the words in the liste, and to obtain all the texts lines registered in them, push the "L/T" button.
3. If you want to get the index of all the words in the liste, push the "List" button.
4. You can execute another research within the index, by utilizing the "and" button.
5. You can use several panels on the main window. To make a new panel, push the "NewPanel" button.
6. To cancel a research which takes a long time, use the combination key: Control + Period (Windows), Command + Period (MacOS).

1. Dans le menu "Quote", vous pouvez changer le nombre de lignes (paragraphe) de texte citées par la sélection d'un numéro clef de l'index
2. Si vous souhaitez obtenir l'index de tous les mots dans la liste et les lignes des textes enregistrés, appuyez sur le bouton "L/T".
3. Si vous souhaitez obtenir l'index de tous les mots dans la liste, appuyez sur le bouton "List".
4. Vous pouvez procéder à une autre fois de recherche en dedans l'index affiché/les index affichés. Pour le faire, appuyez sur le bouton "And".
5. Vous pouvez utiliser plusieurs panneaux sur la fenêtre principale. Pour le faire, appuyez sur le bouton "NewPanel".
6. Pour annuler une recherche qui dure trop longtemps, utilisez la combinaison de touches : Control + Point (Windows) ; Command + Point (MacOS).

+++

1. 参照番号の該当行表示の際、前語の行が付加されます。一つの参照番号に対し、何行を表示するかは、メインウィンドウの Quote メニューで変更できます。
2. リスト内全ての語の索引を一度に表示し、該当テキストを全て表示するには、L/T ボタンを押します。
3. リスト内全ての語の索引を一度に表示するには、List ボタンを押します。
4. 索引に表示された行のうち、別のある語を含むものだけを抽出したい場合（絞り込み検索したい場合）、And ボタンを押します。
5. メインウィンドウ下部の、NewPanel ボタンを押すことにより、MainWindow のタブを複数利用することができます。
6. 時間のかかる作業は強制中止させることができます（Windows : Control キー + ピリオド ; MacOS : Command キー + ピリオド）。



[fig.3-9]

4 Qtx Window/引用テキスト・ウィンドウ

The text called by way of a key number of index is shown in QtxWindow.

- On the window the text is formatted as html string. You can change the font and its size of the text.
- On MacOS version, the search object string is emphasized and the users can change color, weight and shape of the emphasized text.
- You can make a new tab panel by pushing the "New Page" button.

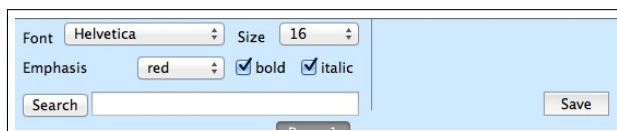
Le texte cité via un numéro clef de l'index est affiché dans QtWindow.

- Dans la fenêtre, le texte est formaté en html. Vous pouvez changer la police et la taille de lettre du texte.
- Dans version MacOS, le mot recherché est souligné et vous pouvez changer couleur et forme du mot.
- Vous pouvez créer un nouveau panneau, en appuyant sur le bouton "New Page".

+++

索引の参照番号を介して呼び出されたテキストは、引用テキスト・ウィンドウに Html 書類として表示されます。

- 使用するフォントの種類や大きさはユーザーが設定することができます。
- Mac の場合、検索対象の語が強調表示されます。色や太字・イタリックの使用・不使用はユーザーが設定することができます。
- ウィンドウ下部の New page ボタンを押すことで、新しい、タブを作成することができます。



[fig.4]

5 Text Widnow/テキスト・ウィンドウ

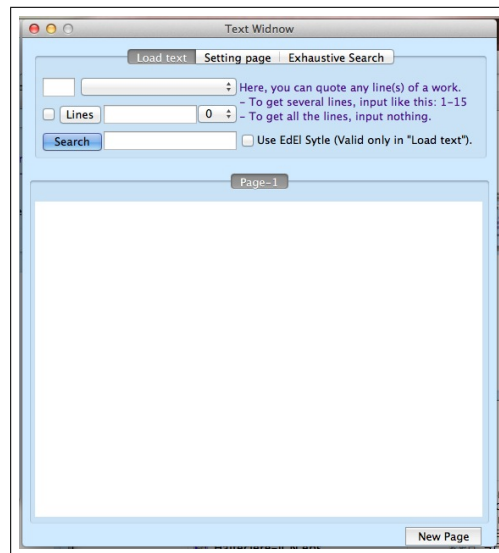
5.1 How do it serve?/A quoi sert-elle?/基本機能

Push the button "TextWidnow" which is found in the bottom of the main window. In this window, you can cite directly any line of any text without using index. This window will be helpful, when you are reading or writing a work on some text, because you can easily jump form a line to another of a text: it's not necessary to flick the pages over.

En appuyant sur le bouton "TextWidnow" vous pouvez utiliser la fenêtre. Elle montre n'importe quelle ligne de n'importe quel texte enregistré, indépendamment de l'index de celui-ci. Elle vous rendra service, quand vous lisez ou écrivez une œuvre sur un texte, puisque vous pouvez très facilement parcourir le texte : vous n'avez pas besoin de feuilleter le livre imprimé.

+++

テキストウィンドウは、メインウィンドウ下部の TextWindow ボタンを押すことで呼び出せます。これは、索引とは無関係に、電子テキストの任意の行を呼び出すためのウィンドウです。特定の作品に関する論文を読んだり、執筆したりする際に、このウィンドウを使うことで、印刷本の頁を行き来する手間が大幅に軽減できます。



[fig.5]

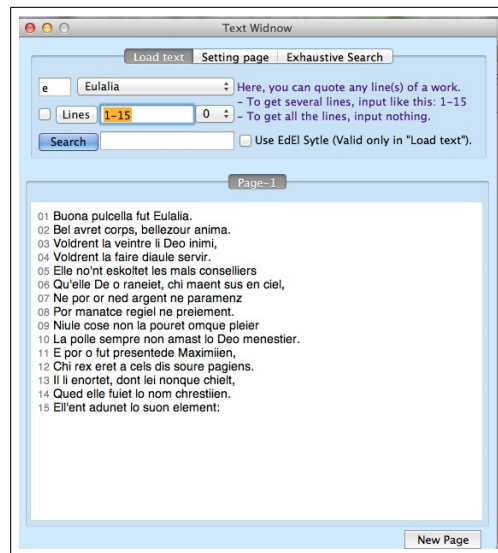
5.2 How to call a text?/Comment convoquer le texte?/テキスト表示

Select in the menu the title of the text you want to call and push the ‘Lines’ button; then all the line of the text will be shown. If you want to get a limited number of lines of text, input into the field, for example, “1-15”, and the first 15 lines of the text will be shown. To add some lines to the line you indicate, use the popup menu on the right side of the line number field. To use return/enter key to push the Lines button, check the box on the left side of the button.

Choisissez dans le menu le titre du texte que vous voulez obtenir et appuyez sur le bouton “Lines”, alors apparaissent tous les lignes du texte. Si vous souhaitez obtenir une partie du texte, saisissez dans le champs “1-15” par exemple, alors les 15 premières lignes du texte seront affichées. Si vous souhaitez ajouter quelques lignes devant et derrière la ligne indiquée, utilisez le menu à la droite du champs de numéro de ligne. Pour utiliser la touche return/enter afin d’appuyer sur le bouton “Lines”, cochez la boîte à la gauche du bouton.

+++

まず、操作対象となる電子テキストをポップアップメニューで選びます。次に、Lines ボタンを押せば、作品の全行が呼び出されます。特定の行、たとえば、第一行から第十五行を呼び出したければ、1-15 と開始行番号と終了行番号の間にハイフンを入れます。指定行の前後の行を自動追加したい場合は、行番号フィールドの横のポップアップメニューを使用します。リターンキーで Lines ボタンを押したい場合には、ボタン左のチェックボックスにチェックを入れます。



[fig.5-1]

5.3 Tips/Astuces/あれこれ

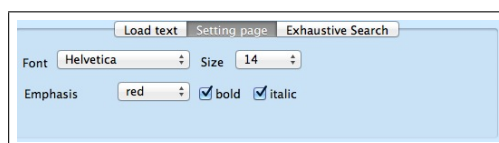
- To make a new panel, push the button “New Page”; the text in the old one will be conserved.
- Switch the panels at the top of the main window:
 - On the “Setting Window” [fig.5-2] panel, you can set the font and the size of text. In the MacOS version, you can change the color, weight and shape of the emphasized text.
 - On the “Search Panel” [fig.5-3] you can proceed a search in the text. You can input on, two or three words and among every word you can set “and” or “or”. Void fields are neglected.
 - * The object text of the search is the one you loaded last time.
 - * You can not effectuate several searches successively.
 - * You can use the regular expression of PERL: “\bA”= prefix, “A\b” = suffix; “\bA\b” = exact.

- Pour créer un nouveau panneau, appuyez sur le bouton “New Page” ; le texte déjà affiché sera conservé.
- Alternez les panneaux qui se trouve dans la partie supérieure de la fenêtre principale :
 - Dans celui de “Setting Window” [fig.5-2], vous pouvez changer la police et la taille du texte affiché. Sur la version MacOS, vous pouvez changer couleur et forme des lettres soulignées.
 - Dans celui de “Search Panel” [fig.5-3], vous pouvez effectuer une recherche dans le texte affiché. Vous pouvez saisir un, deux ou trois mots et joindre chacun des mots avec “and” ou “or”. Le champs vide sera négligé.
 - L’objet de recherche est le texte vous avez convoqué le plus récemment.
 - Vous ne pouvez pas effectuer plusieurs recherches à la suite.
 - Vous pouvez utiliser l’expression régulière de PERL : ‘\bA’= le mot commençant par ‘a’, “A\b”

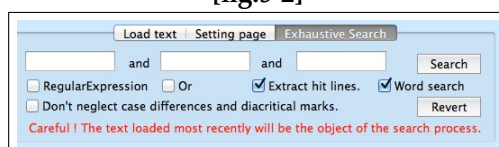
= mot finissant par 'a' ; "\bA\b" = exactement 'a'.

+++

- ウィンドウ下部の New Page を押せば、新しいパネルを開くことができ、それ以前に呼び出したテキストをそのまま温存できます。
- ウィンドウ上部のパネルを切り替えてみましょう。
 - まず、Setting Window では [fig.5-2]、表示フォントの種類とサイズを変更できます。Mac 上では、さらに強調の場合の文字色とイタリック・太字の使用不使用を設定できます。強調の設定は次のパネルの Search で使用されます。
 - SearchPanel では [fig.5-3]、特定のテキスト内の検索を行うことができます。三つの検索語を、and もしくは or でつないで検索できます。空欄のままのフィールドは無視されます。
 - * 検索対象となるテキストは、Load Text で最後に選択した電子テキストです。
 - * 検索は一回限り有効で、二度三度と検索結果を重ねることはできません。
 - * 前方一致や後方一致を使用したい場合、正規表現を使う必要があります。"\bA"は A の前方一致、"A\b"は A の後方一致、"\bA\b"は A の厳密一致に相当します。



[fig.5-2]



[fig.5-3]

6 Thanks

This manual is composed with L^AT_EX 2_ε

Ce manuel est composé par L^AT_EX 2_ε

+++

本マニュアルは L^AT_EX 2_ε で組版されました。